

VŨ HẢI HÀ & LÊ THÙY LINH. 2015. Chi ra vấn đề đối với cách phân cực Đông-Tây thông qua ngôn ngữ và giá trị của thế hệ trẻ ở Việt Nam được đào tạo theo chuyên ngành sư phạm tiếng Anh, trong cuốn sách *Lấy Châu Á làm phương pháp trong nghiên cứu giáo dục*. NXB Routledge.

Giống như nhiều quốc gia châu Á khác, Việt Nam ngày nay đang được định hình bởi hai “discourses” là truyền thống/địa phương hóa và toàn cầu hóa, trong đó, sự phát triển của toàn cầu hóa đã và đang được hậu thuẫn mạnh mẽ bởi việc dạy và học tiếng Anh trong những thập kỷ qua. Cả hai discourses này đã tạo nên nhiều thay đổi lớn về mặt văn hóa, đặc biệt thể hiện qua những cách sử dụng ngôn ngữ và sự hình thành những giá trị mới của thế hệ trẻ ở Việt Nam. Trong số đó, những người được đào tạo theo chuyên ngành sư phạm tiếng Anh nổi bật lên như một nhóm đối tượng “đặc biệt”, do họ thường xuyên tiếp xúc trực tiếp và luôn phải tự định hướng giữa hai dòng giá trị, ngôn ngữ Việt Nam và “phương Tây”, dù khi còn là sinh viên hay khi đã trở thành giáo viên.

Với quan điểm “Lấy Châu Á làm phương pháp” như một phương thức để bài trừ tư tưởng đế quốc (deimperialism) và bút phá khỏi việc lấy phương Tây làm trục đối chiếu, cũng như qua đó tạo nên một diễn đàn cho các cuộc đối thoại một cách phản biện với khách thể và chủ thể, chương sách này đã áp dụng nhiều phương pháp thu thập dữ liệu định tính và định lượng trong 02 nghiên cứu điển hình làm ví dụ minh họa. Nghiên cứu đầu tiên xem xét một cách phản biện những quan ngại liên quan đến sự “Tây hóa” tiếng Việt của thế hệ sinh vào những năm 1990 thông qua phiếu điều tra, phỏng vấn cá nhân và phỏng vấn nhóm; trong khi nghiên cứu thứ hai tìm hiểu về sự hình thành bản sắc của một người giáo viên (teacher identity) và quan niệm về người giáo viên như một người định hướng về mặt đạo đức cho học sinh thông qua việc nghiên cứu các ghi chép, phỏng vấn sâu và nhật ký. Không chỉ phản bác lại những quan điểm theo đường lối chủ nghĩa dân tộc (nationalistic) và vị chủng (ethnocentric) liên quan đến vấn đề bản sắc dân tộc, cả hai nghiên cứu còn chỉ ra những vấn đề đối với cách phân cực phiến diện đã luôn đặt giá trị và ngôn ngữ Đông – Tây luôn ở thế đối lập. Nhìn chung, chương sách phác họa lại một cách phản biện và toàn diện bức tranh về nền giáo dục giáo viên tiếng Anh ở Việt Nam, ở đó những ngôn ngữ và giá trị văn hóa Đông – Tây luôn có sự tương tác và kết hợp một cách hài hòa.

Vũ Hải Hà & Lê Thùy Linh. 2015. Problematizing ‘East-West Dichotomy’ through the Language Practices and Values of Young English Language Teacher Trainees in Vietnam, In *Asia as Method in Education Studies: A defiant research imagination*, Routledge.

As with many Asian countries, the context of Vietnam nowadays is largely characterized by the discourses of tradition/localization and globalization, the latter of which has been in line with the rise of English language learning and teaching in the past few decades. Both discourses have brought about radical cultural changes, particularly regarding the emergent language practices and values of young people in Vietnam. Among them, Vietnamese English language teacher trainees stand out as a ‘critical’ group for their direct exposure and continuous navigation, both as students and teachers, between the languages and values of Vietnam and those of the ‘West’.

Positioning ‘Asia as method’ as a project of deimperialism with a shift of reference from the ‘West’ while at the same time engaged in a critical dialogue with others and the self, the paper employs a wide diversity of qualitative and quantitative methods within 02 illustrative case studies. The first study critically examines the rising concerns about ‘Englishized’ Vietnamese language practices of the 1990s-born generation in Vietnam through a survey followed by semi-structured interviews and focus groups while the second explores the discursive construction of teacher identity and the perceptions of “teachers as moral guides” via journal entries, in-depth interviews and diaries. Apart from challenging the ethnocentric and nationalistic views of national identities, both studies problematize the simplistic binary which has been polarizing languages and values between ‘East’ and ‘West’. Overall, the paper presents a more critical, holistic and close-up landscape of

contemporary English language teacher education in Vietnam in which a space for both Vietnamese and Western languages and values has been continuously struggled for and skillfully negotiated.